
Круглый стол
по вопросам возрождения
сойотского языка

24 мая, с. Орлик

А. А. Сюрюн, В. В. Иванов

Научный центр по сохранению, возрождению и документации языков России

- Создан на базе Института Языкознания РАН (г. Москва) в мае 2021 г.
- Главной задачей центра является подготовка методических документов и рекомендаций, необходимых для реализации Программы Института Языкознания РАН по сохранению и возрождению языков коренных народов России.
- В центре функционирует несколько научных групп.
https://iling-ran.ru/web/ru/departments/languages_of_russia

Научный центр по сохранению, возрождению и документации языков России



Екатерина Груздева



Наталья Аралова



Мария Винклер



Анастасия Евстигнеева



Вячеслав Иванов



Василий Харитонов



Елена Буданская



Анна Воронкова



Татьяна Давидюк



Дарья Жорник



Константин Замятин



Мадина Каде



Тимофей Корнев



Ольга Павлова



Аржаана Сюрюн



Артём Федоринчик

Основные направления работы 2021

- уточнение списочного состава языков России;
- уточнение состояния языков России с точки зрения угрозы их исчезновения;
- изучение лучших мировых и российских практик сохранения и возрождения языков, оценка их эффективности и возможности распространения на другие языки;
- конкретная адаптация практик сохранения и возрождения языков через запуск пилотных проектов и их мониторинг;
- определение необходимой финансовой, нормативно-правовой и организационной поддержки реализации мероприятий Программы;
- изучение лучших мировых и российских практик документации языков и методическое описание принципов лингвистической документации языков, находящихся на грани исчезновения.

Основные направления работы 2022

- Исследование социальных, когнитивных и эмоциональных аспектов, влияющих на отношение к сохранению языка и мотивацию для его изучения, создание методик повышения изменения общественного сознания в области языкового многообразия и повышения престижа языков России.
- Разработка методики оценки эффективности практик, направленных на сохранение и развитие языков России, а также научных критериев мониторинга состояния языков России.
- Формирование теоретической базы и методическое описание принципов восстановления и сохранения межпоколенческой передачи языка естественным путем.
- Научно-методическое исследование организационных, финансовых и правовых аспектов реализации методик сохранения языков России.
- Разработка принципов документации языков для их сохранения и возможной ревитализации.
- Исследование структуры, систем управления и принципов разработки лингвистических онлайн-инструментов.

Уточнение списочного состава языков России

← → ↻ ⚠ Небезопасно | jazykirf.iling-ran.ru/list_2022.shtml 🔍 📄 ⭐ 🏠 👤 ...

[Главная страница](#) | [Список 2022](#) | [Язык vs. диалект](#) | [Критерии включения](#) | [Соотношение языков и народов](#) | [ИЯз РАН](#)

Список языков России (v2022)

Раздел подготовлен [Ю.Б. Коряковым](#), [Т.Н. Давидюк](#), [А.П. Евстигнеевой](#) и [А.А. Сюрюн](#)

Базовые принципы:

1. [Критериями включения](#) языка в состав языков России являются компактность проживания его носителей на территории России. Языками России считаются:

- а) языки, носители которых проживают в компактных поселениях (т.е. таких, где процент говорящих на данном языке составляет более 20%).
- б) языки, носители которых проживали в недавнем прошлом (в пределах 150–200 последних лет) в компактных поселениях и сохранилась соответствующая этническая группа.
- в) языки, половина или больше носителей которых проживают на территории России.

О критериях разграничения **языков и диалектов** см. [соответствующий раздел](#).

Таблица № 1. Общая сводка по количеству языков России

Категория языков	Число языков
Всего живых языков России	156
Языки России, вымершие с начала XX века (см. внизу страницы)	14

http://jazykirf.iling-ran.ru/list_2022.shtml

Шкала витальности языков Научного центра

- 1А Исчезнувшие – сойотский
- 1Б Заснувшие – алеутский
- 1В Засыпающие – тофаларский

Документация, публикация данных; поддержка инициатив по изучению языка для овладения

- 2А Прерванные – хамниганский
- 2Б Прерывающиеся – эвенкийский

Организация передачи языка детям

Шкала витальности языков Научного центра

- 3А Локализованные – агульский
- 3Б Ограниченные сельские – бурятский
- 3В Ограниченные городские – тувинский

Развитие языковой инфраструктуры, расширение сфер использования языка

- 4А Стабильные – русский жестовый
- 4Б Благополучные – русский

Продолжение поддержки языковой инфраструктуры

Состояние задокументированности языков России

- анализ 48 языков
- разработка методических рекомендаций по сбору материала для потенциальной поддержки и возрождению языков (на странице Центра)
- пилотные проекты по сохранению и возрождению
 - нанайского языка (В. С. Харитонов)
 - мансийского языка (Д. О. Жорник)
- документация языков на грани исчезновения 2022 г.
 - сойотский (Окинский район Республики Бурятия)
 - хамниганский (Забайкальский край)
 - науканский (Чукотский автономный округ)
 - уильтинский (Сахалинская область)
 - северносахалинский диалект амурского нивхского (Хабаровский край)
 - амухский и анклухский диалекты сирхя-цудахарского (Республика Дагестан)

Экспедиция в Окинский район Республики Бурятия



Аржаана
Александровна
Сюрюн
с.н.с., к.ф.н.,
руководитель НЦ



Вячеслав
Валерьевич
Иванов
м.н.с.

- оценка социолингвистического состояния сойотского языка
 - изучение истории преподавания языка
 - сбор аудио- и видеоматериалов о языке
-

Улус Сорок (21.05.2022)



Улус Сорок (21-22.05.2022, 269 минут записи)



Возрожденные языки

- иврит
 - мертвый до 1880г.
 - язык богослужения, песнопения в синагогах
 - процесс возрождения иврита с конца 19 века
 - 9 млн говорящих
 - язык острова Мэн
 - последний носитель умер в 1974г.,
 - достаточное количество материалов
 - один из государственных языков острова Мэн
 - 1823 говорящих
 - маори
 - снижение частоты контактов с членами расширенной семьи
 - менее 20% владели языком
 - метод языкового погружения с 1982г
 - государственный язык с 1987г
 - 186000говорящих
 - гавайский язык
 - запрещен в 1896г., один из официальных с 1978
 - метод полного погружения в гавайский
 - третье поколение - дети воспитываются дома с гавайским языком
 - правило: говорите с детьми только на гавайском и они начнут говорить на нем с вами
 - 27160 говорящих
 - www.nbcnews.com/news/asian-america/hawaiian-language-revival-used-model-other-indigenous-languages-n734891
- Общение в семье, на улице, расширение сферы использования
 - Наличие звуковой опоры (аудиозаписи, песнопения)
 - Создание языковой среды => полное языковое погружение
 - Инициатива самого народа
 - Поддержка на государственном уровне
 - Повышение престижа языка

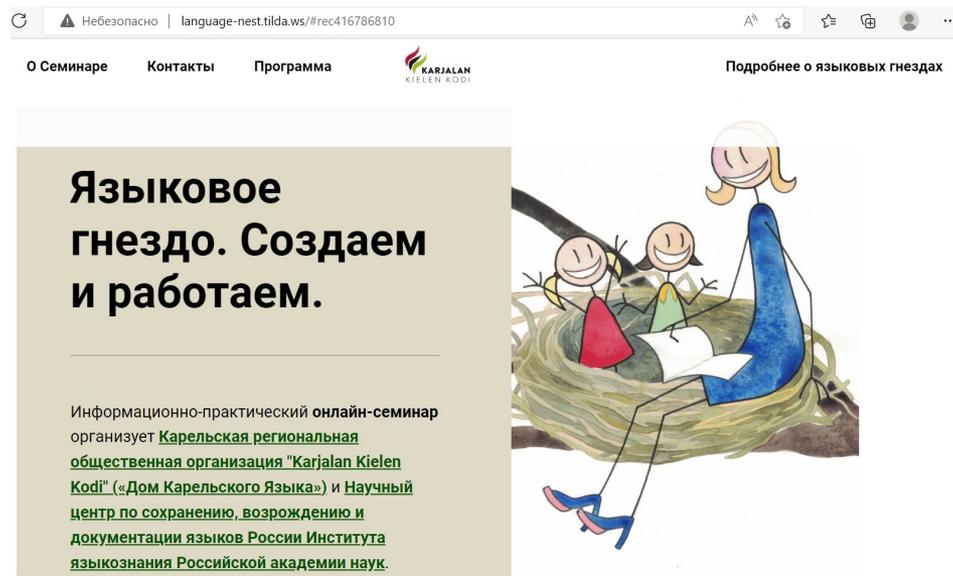
Карельское языковое гнездо

- с. Ведлозеро, Республика Карелия
- Наталья Антонова
- первые кружки с 2015 года
- группы с языковым погружением с 2017 года
- общение только на карельском языке
- вся деятельность силами общественной организации с привлечением проектного финансирования и на пожертвования
- <https://www.karjalankielenkodi.net>
- <https://vk.com/karjalankielenkodi>



Информационно-практический онлайн семинар “Языковое гнездо. Создаем и работаем”

<http://language-nest.tilda.ws>



The screenshot shows a web browser window with the URL language-nest.tilda.ws/#rec416786810. The page features a navigation menu with links for "О Семинаре", "Контакты", and "Программа". A logo for "KARJALAN KIELEN KODI" is visible in the top right. The main content area has a large heading "Языковое гнездо. Создаем и работаем." followed by a paragraph of text. To the right of the text is a cartoon illustration of a woman in a blue dress sitting on a nest with two children, one in a red dress and one in a green dress, reading a book together.

О Семинаре Контакты Программа  Подробнее о языковых гнездах

Языковое гнездо. Создаем и работаем.

Информационно-практический онлайн-семинар организует [Карельская региональная общественная организация "Karjalan Kielen Kodi" \(«Дом Карельского Языка»\)](#) и [Научный центр по сохранению, возрождению и документации языков России Института языкознания Российской академии наук.](#)

Нанайское языковое гнездо



- с. Дада, Хабаровский край
- Василий Харитонов, н.с. НЦ и Татьяна Моложавая, учитель нанайского языка
- 2017-2021 подготовительный этап раскочки
- 2021-2022 подготовительный этап экспериментов
- 2022 - начальный этап языкового погружения
- Глава Хабаровского края обещал выучить нанайский
- <https://zen.yandex.ru/media/rusrepmedia/vozvrascaia-nanaiskii-iazyk-zachem-rossii-i-rossiianam-redkie-iazyki-61e84ae8cd6e0c22a4feeda6>



[О Школе](#)

[Преподаватели и Оргкомитет](#)

[Программа](#)

[Практическая информация](#)

[Контакты](#)

[ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ](#)

Весенняя школа

по сохранению, развитию и возрождению языков

22–24 апреля 2022 г.

Институт языкознания РАН, Москва (онлайн)



Весенняя школа по сохранению, развитию и документации языков

- какова текущая языковая ситуация в России;
- какие методики и практики существуют для поддержки и сохранения языков;
- что такое языковое планирование;
- какие современные методы используются для обучения миноритарным языкам;
- как начать заниматься видео-блоггингом и мультипликацией;
- что такое документация языков и для чего она нужна.

<http://mnogo.yaz.tilda.ws>

Весенняя школа по сохранению, развитию и документации языков

- оценивать языковую ситуацию в конкретном регионе или населенном пункте;
- планировать работу по ревитализации языка;
- делать перевод (мульти)фильма и снабжать видео субтитрами;
- использовать соцсети для обучения, изучения и поднятия “видимости” языка;
- использовать комиксы для обучения языку и повышения интереса к языку у детей и взрослых;
- записывать, транскрибировать и переводить языковые материалы.

<http://mnogo.yaz.tilda.ws>

Игра Бэлэн хэлэн

- <https://vk.com/belen.helen>
- 8902-162-50-75



											
мальчик хүбүүн boy	девочка басаган girl	дом, юрта нэвч гэр home	корова үхэр cow	лошадь морин horse	собака нохой dog	коза ямаан goat	баран хонин ram	верблюд тэмээн camel	курица тахья chicken	птица шубуун bird	заяц туулай, шандаган hare
											
тигр бар tiger	свинья гахай pig	обезьяна бишэн monkey	мышь хулгана mouse	лягушка баха frog	змея могой snake	дракон луу dragon	рыба загахан fish	паук абаажай spider	яйцо үндэгэн egg	еда, позы бууза food	мясо мяхан meat
											
тарелка табаг plate	ложка халбага spoon	кружка аяга mug	нож хутага knife	ножницы хайша scissors	одежда хубсахан, дэгэл clothes	обувь, унты гутал shoes	шапка малгай cap	глаза нюдэн eyes	огонь гал fire	вода уһан water	солнце наран sun
											
луна һара moon	тучи үүлэн clouds	звезда мүшэн star	трава ногоон grass	цветы сэсэг flowers	дерево модон tree	гора хада, уула mountain	дорога харгы road	книга ном book	игрушки кость шагай toys	мяч бүмбэг ball	лопата хүрээ shovel
«БЭЛЭН-ХЭЛЭН» настольная бурятская игра											
											
вилы аса pitchfork	грабли тармуур rake	лук номо bow	санки шарга sled	сундук ханза chest	кровать орон bed	узор угалза pattern	музыкальный инструмент морин хур musical instrument	инь ян инь ян yin-yang			

По следам нашего пребывания в Окинском районе

- **1993** год - Ассоциация сойотов Окинского района - возрождение и развитие сойотской культуры, традиционных форм хозяйственной деятельности
 - Разработана Программа “Возрождения сойотского языка” (**2001?**)
- Научно-исследовательские экспедиции школьников (25 лет совместно с БГУ)
- Преподавание сойотского языка как иностранного
 - Гармаева С. С. (**2006**-2008)
 - Цыбденова Б. И. (2008 - 2019)
 - Дугарова С. Г. (2019 - по н.в.)
- Резолюция Круглого стола **2019** года с рекомендациями ученых
- С **2020** года Бамбалаева А.Б. учится в ИНС РГПУ им.А.И.Герцена, Санкт-Петербург
- **2021** - Рабочая группа готовит УМК для обучения сойотскому языку
- **2021** год - исследования Иркутского центра коренных народов Прибайкалья

**Аарладым! (по-сойотски)
Анхарал табиһандатнай баярлаа!
Спасибо за внимание!**

**Аржаана Сюрюн arzhaanas@iling-ran.ru
Вячеслав Иванов vvivanov@iling-ran.ru**

**Научный центр по сохранению, возрождению и
документации языков России,
Институт языкознания РАН (Москва)**